

INHALT:

	Seite
I. ZIEL UND VORGEHENSWEISE DER ARBEIT	1
II. DIE WORTGESCHICHTE VON FRZ. <i>CHARME</i>	
1. DIE ETYMOLOGIE VON <i>CHARME</i>	3
a.) lat. CANERE	5
b.) lat. CANTARE	7
c.) lat. CARMEN	9
d.) lat. CARMINARE	23
2. DIE KONKURRENZ: <i>ENCHANTEMENT</i> IM ALTFRANZÖSISCHEN	
a.) das Verb <i>enchanter</i> , "verzaubern" usw.	24
b.) das Subst. <i>enchantement</i> , "Zauber", "Zauberkunststück"	29
c.) das Subst. <i>enchanteur</i> , "Zauberer" usw.	34
3. DIE VERWENDUNG VON <i>CHARME</i> IM ALT- UND MITTELFRAZÖSISCHEN (9.-15. JAHRHUNDERT)	36
a.) 12. Jahrhundert: <i>charme</i> als Zauberspruch	37
1.) ein Kapitel aus dem Alten Testament	37
2.) Le Roman d'Eneas	38
3.) Chrétien de Troyes	40
4.) Marie de France	46
b.) 13. Jahrhundert: Bedeutungsschwankung, <i>charme</i> als Zauberhandlung?	
1.) La Clef D'Amors	49
2.) ein conte und zwei fabliaux	50
3.) Le Roman de la Rose	55
c.) 14. Jahrhundert: Instabilität der Bedeutung, Sieg des Rivalen <i>enchantement</i>	
1.) Fierabras	61
2.) Le Roman de Renart Le Contrefait	65
3.) Guillaume de Machaut	71
a.) La Prise d'Alexandrie	71

b.) Le Dit dou Lyon	72
c.) Le Confort d'Ami	73
d.) Balade Nr.XXV und Remede de Fortune	75
e.) Le Jugement dou Roy de Behaingne	76
d.) 15. Jahrhundert: <i>charme</i> als Zauber und fast vergessen	
1.) François Villon: das Wort <i>charme</i> als Einzelfall, welche Bedeutung hat es?	80
2.) die Cent nouvelles nouvelles	86
e.) ZUSAMMENFASSUNG: <i>CHARME</i> VOM FRÜH- BIS ZUM SPÄTMITTELALTER	88
4. DIE VERWENDUNG VON <i>CHARME</i> IM FRÜHNEUFRAZÖSISCHEN (16. JAHRHUNDERT UND BEGINN DES 17. JAHRHUNDERTS)	
a.) Darstellung der Konkurrenten <i>charme</i> und <i>enchantement</i> bei Huguet	93
b.) Wegbereiter für neue Blüte und Bedeutung des Wortes	
1.) it. INCANTO	98
2.) Ludovico Ariosto: Orlando Furioso (1516)	99
3.) Torquato Tasso: Aminta (Uraufführung 1573)	102
c.) François Rabelais	106
d.) Pierre de Ronsard, der Urheber des Bedeutungswandels	108
1.) die Verben <i>enchanter</i> und <i>charmer</i>	109
2.) das Subst. <i>charme</i> setzt sich durch	113
3.) die Wortfamilie von <i>charme</i>	117
e.) Joachim Du Bellay	121
1.) die Wortfamilie von <i>enchantement</i>	121
2.) die Wortfamilie von <i>charme</i>	122
f.) Michel Eyquem, gen. Montaigne	126
g.) ZUSAMMENFASSUNG: <i>CHARME</i> IM ZEITALTER DES HUMANISMUS UND DER RENAISSANCE	129
5. DIE VERWENDUNG VON <i>CHARME</i> IN PRECIOSITE UND KLASSIK (17. JAHRHUNDERT)	
a.) Die Konkurrenten nähern sich einander: Darstellung der Subst. <i>charme</i> und <i>enchantement</i> in zeitgenössischen Wörterbüchern	
1.) Cotgrave (1611)	133

VII

2.) Nicot	(1621)	134
3.) Ménage	(1650)	134
4.) Richelet	(1680)	134
5.) Rochefort	(1685)	135
6.) Furetière	(1690)	136
7.) Dictionnaire de L'Académie Française	(1694)	137
b.) Glaube, Aberglaube und ihre literarische Darstellung		138
c.) Alexandre Hardy: Die Pastoralen (1606,1614,1618,1619 und 1623), eine Fortsetzung der Italiener auf dem frz.Theater		140
1.) <i>charme</i> als Zauberspruch		141
2.) <i>charme</i> als Zauber, Zauberkunst (Oberbegriffe)		143
3.) der 'neue' <i>charme</i>		144
4.) Bedeutungsvielfalt der Wortfamilie von <i>charme</i>		149
d.) Die Préciosité: die 'preziösen' Frauen und der 'langage parlé' der Salons		153
1.) Vincent Voiture: Lettres et Poésies (ab 1625)		156
2.) Isaac de Benserade: Poésies und La Rochefoucauld: Maximes		160
3.) Madame de La Fayette: Romans		162
e.) NESCIQ QUID - non so che - <i>je ne sais quoi</i> ... und <i>charme</i>		166
f.) <i>charme</i> bei den Musterautoren des Jahrhunderts		
1.) Die Aussage des FEW zu dem Gebrauch von <i>charme</i> bei Corneille, Racine und Molière		171
2.) Pierre Corneille: Distanz zur Ursprungsbedeutung?		172
3.) Jean Racine: Präsenz der Ursprungsbedeutung		177
a.) <i>charme(s)</i>		177
b.) <i>enchantement</i>		182
4.) Jean Baptiste Molière: Komik und Ironie		184
g.) Thomas Corneille: Zaubervariationen		188
1.) Die <i>charmante</i> Komtesse (1673)		188
2.) Circé, die Göttin des <i>charme</i> (1675)		190
3.) Der falsche Zauber der Wahrsagerin (1679)		194
h.) ZUSAMMENFASSUNG: <i>CHARME</i> IM ZEITALTER VON PRECIOSITE UND KLASSIK		197

6. DIE VERWENDUNG VON *CHARME* IM FRANZÖSISCHEN DES 18. JAHRHUNDERTS

- | | |
|---|-----|
| a.) Bevorzugte Darstellung von <i>charme</i> gegenüber <i>enchantement</i>
in zeitgenössischen Wörterbüchern und Enzyklopädien | 201 |
| 1.) Furetière (1725) | 202 |
| 2.) Trévoux (1734) | 203 |
| 3.) L'Encyclopédie (1751) | 203 |
| a.) die Artikel ' <i>enchantement</i> ', 'magiciens' und 'magie' deuten auf
mögliche Überwindung des Aberglaubens hin | 203 |
| b.) die Artikel 'appas' und ' <i>charme</i> ' signalisieren
neue Zusammenhänge und Nuancierungen | 205 |
| b.) Der <i>charme</i> in veränderter Umgebung | 207 |
| c.) François-Marie Arouet, gen. Voltaire: <i>Candide</i> , <i>charme</i> , dessen
Bedeutung nicht wörtlich zu nehmen ist | 209 |
| d.) Pierre Carlet de Chamblain de Marivaux:
die Komödien von ca. 1720 bis 1740 | 211 |
| e.) Jean-Jacques Rousseau: <i>Julie, le charme de l'âme vertueuse</i>
et sensible | 214 |
| f.) Choderlos de Laclos: der <i>charme</i> wird freizügig
und heuchlerisch | 224 |
| g.) Henri Benjamin Constant de Rebecque | |
| 1.) Cécile (um 1805): <i>charme</i> auch ohne Schönheit | 230 |
| 2.) Adolphe (um 1806): <i>charme</i> im Zwiespalt der Gefühle | 232 |
| h.) ZUSAMMENFASSUNG: <i>CHARME</i> IM ZEITALTER VON
AUFKLÄRUNG UND VORROMANTIK | 239 |

7. DIE VERWENDUNG VON *CHARME* IM FRANZÖSISCHEN DES 19. JAHRHUNDERTS

- | | |
|--|-----|
| a.) <i>Enchantement</i> gewinnt wieder an Bedeutung.
Darstellung der alten Rivalen im TLF für das 19. Jahrhundert | 242 |
| b.) Henri Beyle, gen. Stendhal | |
| 1.) <i>De l'Amour</i> : Liebe, die beinahe auf <i>charme</i> verzichtet | 245 |
| 2.) <i>Le Rouge et le Noir</i> : das breite Spektrum des
relativ seltenen <i>charme</i> | 247 |
| c.) Victor Hugo: die Zigeunerin Esmeralda läßt den 'alten'
<i>charme</i> wieder aufleben | 252 |

IX

d.) Prosper Mérimée: der Name CARMEN als Titel einer Novelle	256
e.) Honoré de Balzac	
1.) Eugénie Grandet: der unschuldige <i>charme</i> einer aufrichtigen Liebe	259
2.) La Peau de chagrin: <i>charme</i> , der nicht zaubern soll	261
f.) Charles Baudelaire: <i>charme</i> , der sich unterordnet	265
g.) Gustave Flaubert	
1.) <i>charme</i> und Realismus der Emma Bovary	270
2.) der 'unausgesprochene' Zauber des Herodias	276
h.) Emile Zola: <i>charme</i> im bürgerlichen Alltag?	278
i.) ZUSAMMENFASSUNG: <i>CHARME</i> IM ZEITALTER VON ROMANTIK, REALISMUS, SYMBOLISMUS UND NATURALISMUS	282
8. DIE VERWENDUNG VON <i>CHARME</i> IM FRANZÖSISCHEN DES 20. JAHRHUNDERTS	
a.) Darstellung von <i>charme</i> im TLF	286
b.) Ergänzungen in aktuellen Wörterbüchern	287
c.) Ducháček: Le champ conceptuel de la beauté en français moderne	289
d.) Simone de Beauvoir: Les Mandarins	293
e.) Zeitgenössische Literatur und ihr Umgang mit dem Wort <i>charme</i>	297
f.) das Subst. <i>charme</i> in der aktuellen Presse	300
g.) der 'langage parlé' und das Subst. <i>charme</i>	306
III. ERGEBNISSE	312
IV. GRAPHISCHE DARSTELLUNG VON LAT. CANERE	320
V. ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS	321
VI. BIBLIOGRAPHIE	322
VII. RESUME	340